



Zama ni mkubwai!


Zama est formidable !



Michael Oguttu 

Vusi Malindi 

Matteo E. Mwita 

Kiswahili / French 

Level 2 

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama ni mkubwai ! Zama est formidable !

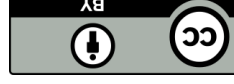
Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita, (fr) Alexandra

Danahy

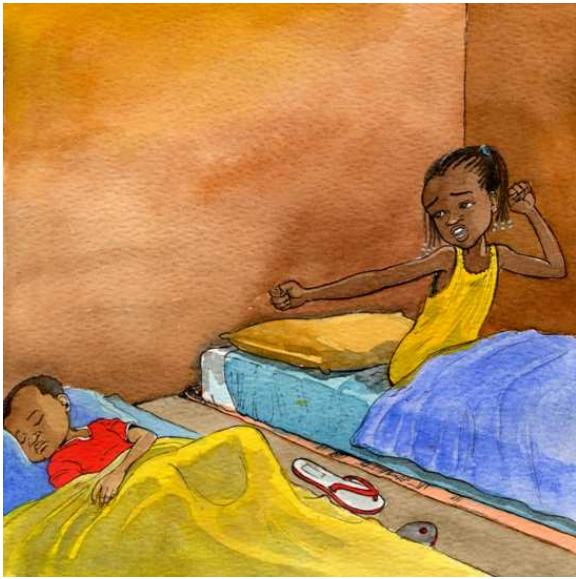
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Mdogo wangu anachelewa kuamka. Mimi
naamka mapema kwa sababu mimi ni
mkubwa!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille
tôt, parce que je suis formidable !



Mimi ndiye ninayeruhusu jua kuingia ndani.

...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



“Wewe ni nyota wangu wa asubuhi,” anasema mama.

...

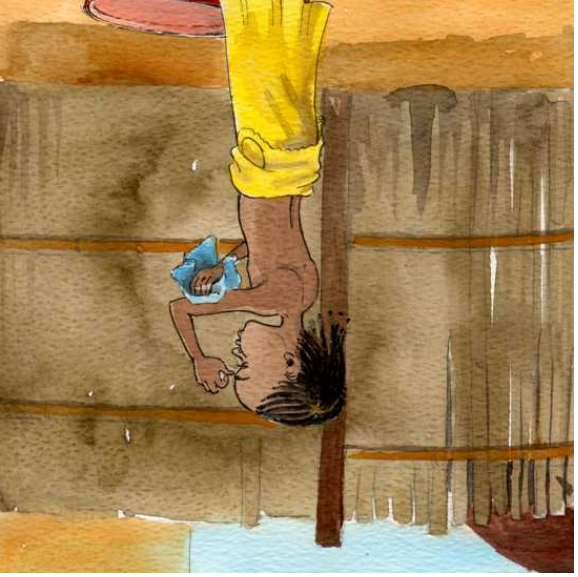
« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



Ninafanya hivi vitu vyote vizuri kila siku. Ila kitu ninachokipenda sana ni kucheza na kucheza.

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



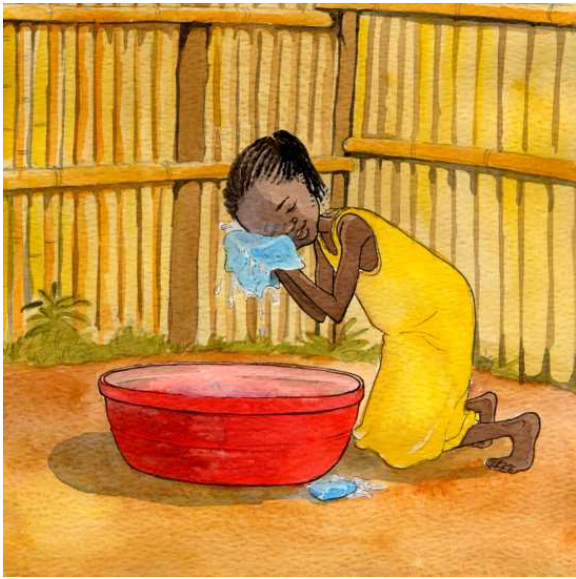
Naoga mwenyewe, sihitaji msada.
...

Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



Darasani najitahidi sana katika kila kitu.
...

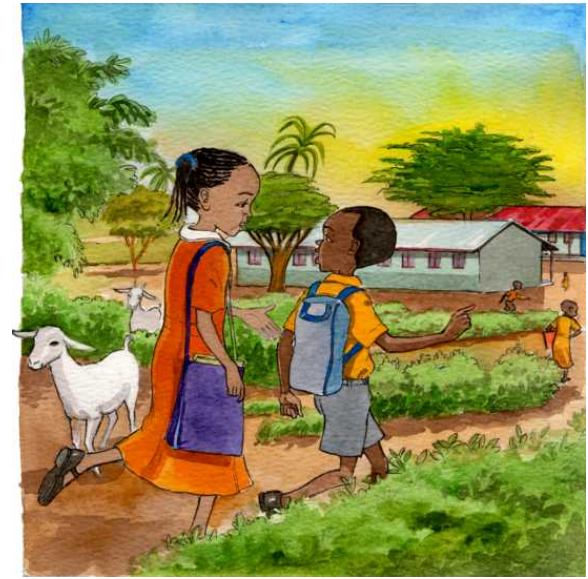
En classe je fais de mon mieux de toutes les
façons.



Naweza kustahimili maji ya baridi na sabuni ya bluu inayonuka.

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.



Na ninahakikisha mdogo wangu anapata taarifa zote za shule.

...

Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.



Mama ananikumbusha, "Usisahau kupiga
mswaki." Namjibu, "Kamwe, sio mimi!"

...

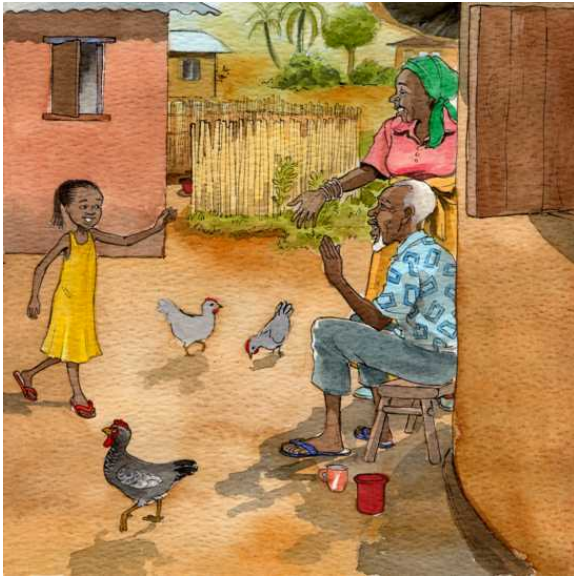
Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je
réponds, « Jamais, pas moi ! »



Ninaweza kufunga vishikizo na kurekebisha
vitu vyangu.

...

Je peux fermer mes boutons et boucler mes
chaussures.



Baada ya kuoga, nawasalimu babu na shangazi, na kuwatakia siku njema.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Najivisha nguo mwenyewe. "Mimi ni mkubwa sasa mama," ninamwambia.

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.